

ANAYNSI GO NA TEMBEEKONDEE

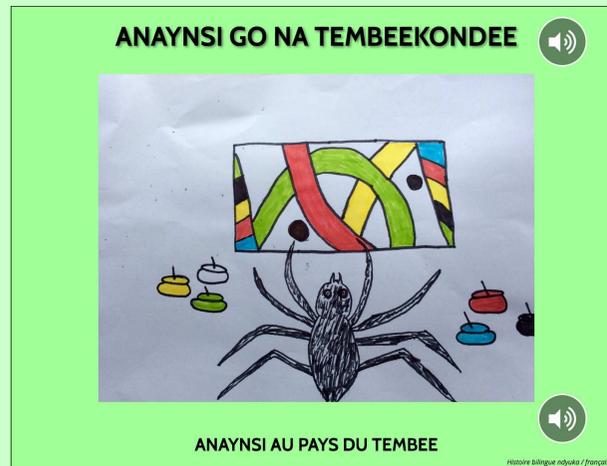


ANAYNSI AU PAYS DES TEMBE(E)

Histoire bilingue nenge(e)/ français

ANAYNSI GO NA TEMBEEKONDEE

ANAYNSI au pays des tembe(e)



GRAC ILM d'avril 2016, Saint Laurent du Maroni



Anaynsi didon a ini en amaka e luku den bon. A taki : « Efu den bon be abi taa kololu den be o moo moyn ».

Anaynsi, allongé dans son hamac, contemple les arbres et se dit : « Si les arbres avaient d'autres couleurs, ils seraient plus beaux ».

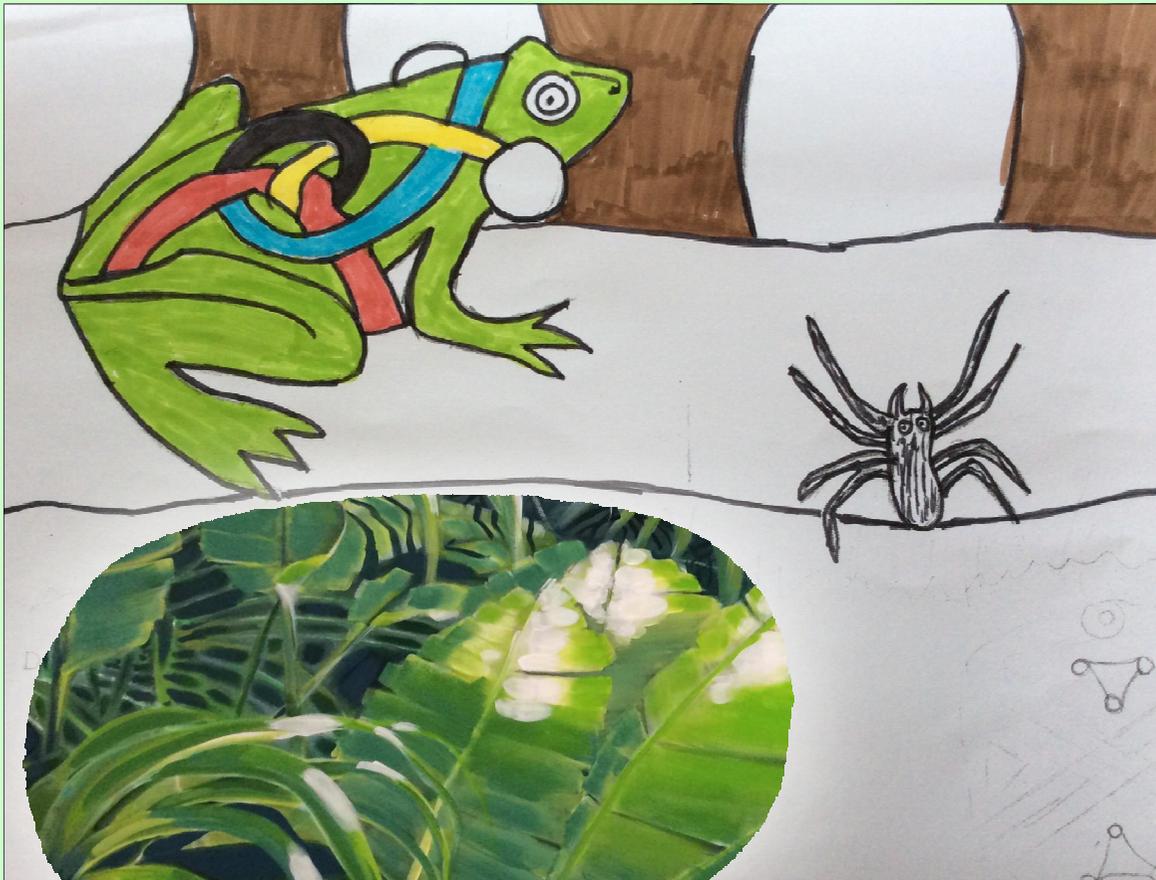




Di a siibi neen a deen taki a e waka a wan pasi pe ala den bon abi taa kololu.

Monsieur Anaynsi s'endort et rêve qu' il marche sur un chemin où tous les arbres ont une autre couleur.





**A si Baa Todo.
Ala en sikin pende.**

**Il voit Monsieur Crapaud .
Il est couvert de différentes
couleurs.**



**Baka dati a si Sa Kayman.
En seefi sikin pende.**

**Ensuite, il voit Madame
Caïman.
Elle aussi est couverte de
différentes couleurs.**

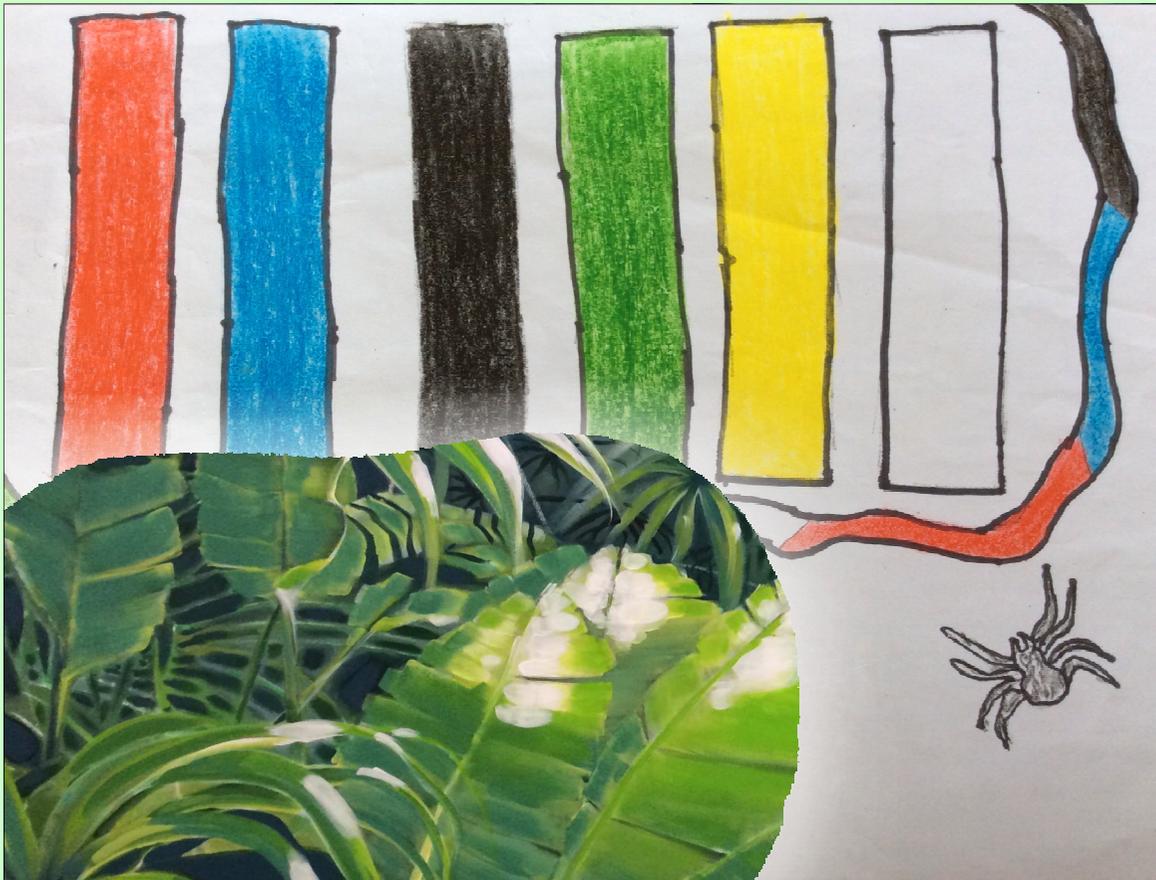




Di a si Baa Koo, en seefi sikin pende. Neen a akisi Baa Koo taki : « On pe na a peesi ya ? » . Baa Koo taki : « Ya na Tembeekondee ».

Lorsqu' il voit Monsieur Tortue, lui aussi couvert de couleurs, il lui demande : « Où sommes nous ? ».





Baa Koo akisi Anaynsi efu a sabi den kololu fu a tembee. Anaynsi nà sabi.

Den kololu na lebi, baaw, baaka, guun, taya anga weti.

Puis, Monsieur Tortue demande à Anaynsi s'il connaît les couleurs du tembe(e). Mais Anaynsi ne le sait pas.

Les couleurs sont rouge, bleu, noir, vert, jaune et blanc.



Baa Koo gi Anaynsi felifi anga wan pisi udu fu a meke wan tembe(e).

Monsieur Tortue donne à Anaynsi de la peinture et une planche afin de réaliser un tembe(e).



Di Anaynsi kaba neen Baa Koo akisi en san a tembee fu en wani taki. Bika ala tembee wani taki wan sani. Anaynsi taki a tembee fu en wani taki moyn sani.

Quand Anaynsi a terminé, Monsieur Tortue lui demande ce que signifie son œuvre, car tous les tembe(e) ont une signification. Anaynsi lui dit que son œuvre représente la beauté.





Di Anaynsi weki neen a taki : «
Mi e go meke wan tembee » .

Lorsque Anaynsi s'est réveillé,
il se dit : « Je vais réaliser un
tembe(e) ».



Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la
Licence Creative
Commons Attribution
- Pas d'Utilisation Commerciale



Site Langues de
Guyane



@ilmguyane

Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie
sur le cadre

législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-
595 du 8 juillet 2013

*- Dans les académies d'outre-mer, des approches pé-
dagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseigne-
ment de l'expression orale ou écrite et de la lecture
au profit des élèves issus de milieux principalement
créolophone ou amérindien.*

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet
Dicoguy lancé par le Rectorat de la Guyane, la DAC, IRD.
Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Busi-

Rectorat de la Guyane
BP 6011
97306 Cayenne Cedex
Tel. 0594 27 20 00
Courriel. ilm@ac-guyane.fr



QR code courriel

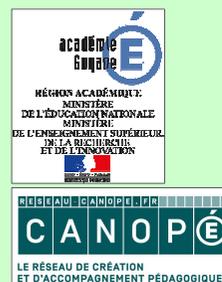
Auteurs:
ALIDO Bonita
PAPPATIE Su-
zette
ASSOU Bellety

Illustrations:
ALIDO Bonita
PAPPATIE Su-
zette
ASSOU Bellety



Correction:
ALIDO Bonita

FORMATEURS :
BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier IEN Langues de Guyane
TABOURNEL-PROST Patricia Formatrice EsPé
FRANÇOIS Daniel CPd Langues et Cultures Amérindiennes
GERMAIN Sylvie CPC rattaché à l'IEN Langues de Guyane



Site de
l'académie de Guyane

GRAC ILM D'AVRIL 2016, ST LAURENT DU MARONI

